

Sehr geehrter Herr Gemeinderat und Präsident der Stiftung
für Betagtenwohnungen, Cédric Némitz

Sehr geehrter Herr Samuel Sieber Architekturbüro «Konstrukt»

Werte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Alters- und
Pflegeheims Cristal

Werte Geschäftsleitung

Sehr geehrte Damen und Herren

((Begrüssung))

Herzlichen Dank für Ihre Einladung zur Eröffnungsfeier des
Alters- und Pflegeheims Cristal.

Merci beaucoup de m'avoir invité à la fête d'inauguration
officielle de l'EMS Cristal.

Es freut mich, dass Sie mit dem Cristal nun ein weiteres,
breites Angebot im Alters- und Pflegebereich in der Stadt
Biel/Bienne zur Verfügung stellen können. Ihr Heim ist eine
wichtige Institution für die Gemeinschaft. Für alle, die darin
wohnen und arbeiten. Aber auch für die Angehörigen und
die Gesellschaft.

An einem solchen Projekt sind viele Menschen in irgendeiner Form beteiligt. Viele der hier Anwesenden haben zum Gelingen dieses Projekts beigetragen. Sie können stolz darauf sein und sich für die Bewohnerinnen und Bewohner freuen.

* * * * *

((Alterspolitik / demographischer Wandel))

Das Alter, werte Anwesende, betrifft uns alle.

Es betrifft jeden einzelnen von Ihnen, es betrifft mich, es betrifft uns alle als Teil der Gesellschaft.

Und daher betrifft uns auch die politische Dimension: die Alterspolitik.

Noch nie hat sich eine Gesellschaft mit einer derart starken Alterung der Menschen befassen müssen wie heute. Immer mehr Frauen und Männer erreichen ein hohes bis sehr hohes Alter.

Hochrechnungen zeigen, dass im Jahr 2045, also in weniger als 30 Jahren, rund 10 Millionen Einwohnerinnen und Einwohner in der Schweiz leben werden. Die Anzahl der über 65-jährigen Personen wird sehr stark zunehmen,

da zwischen 2020 und 2035 die Babyboom-Jahrgänge ins Rentenalter kommen. Zusätzlich steigt auch die Lebenserwartung. Wir werden also deutlich mehr Pensionierte haben und zusätzlich werden die Menschen immer älter. Diese Entwicklung stellt uns vor grosse Herausforderungen.

Der demographische Wandel beeinflusst zum Beispiel die Altersvorsorge, welche die materielle Sicherheit der Menschen im Pensionsalter gewährleisten soll. Die Vorlage «*Altersvorsorge 2020*» wurde im vergangenen Jahr vom Volk abgelehnt. Bereits ist eine neue Vorlage in der Vernehmlassung. Die Frage der Verteilung ist brisant und dringlich und wird unsere Politik weiterhin prägen.

Auch bei der Sicherstellung der Versorgung von Menschen im Alter, für die Pflege und Betreuung stellen sich viele Fragen, die wir rasch beantworten müssen.

Zum Beispiel:

- Werden wir dem Fachkräftemangel wirksam begegnen können?
- Werden wir genügend Personal haben, um den Bedarf an Pflege und Betreuung zu decken?
- Werden wir Wege und Lösungen finden, um die stetig steigenden Kosten eindämmen zu können?

Sie sehen, meine Damen und Herren, wir sind ständig gefordert. Auf allen Ebenen.

* * * * *

((Privilégier la prise en charge ambulatoire / communauté bienveillante (*Caring Community*) / responsabilité))

Changement de
langue

Mesdames, Messieurs,

Vous souvenez-vous du temps où plusieurs générations vivaient sous le même toit ? Lorsque le «Stöckli», la petite maison indépendante qui servait à la fois de grenier et d'appartement, était habité par les anciens. Et que rendre visite à grand-mère était un rituel que tous chérissaient.

Certes, les temps ont changé depuis et avec eux la prise en charge des aînés. L'évolution des structures familiales ces dernières décennies nous laisse à penser que l'entraide intergénérationnelle n'a plus cours. Ce sont là des changements qui appellent une nouvelle répartition des tâches entre le canton et la société. Des tâches qui ne reviennent pas uniquement au canton. N'oublions pas que celui-ci intervient à titre subsidiaire, c'est-à-dire lorsqu'aucune aide ne peut être attendue des proches ou de la communauté.

Le canton entend proposer des solutions impliquant la participation active de tout un chacun.

Il me tient à cœur que la solidarité redevienne le fondement de la société et qu'elle permette une cohabitation harmonieuse entre jeunes et moins jeunes.

* * * * *

Les personnes âgées ont certes des besoins différents mais toutes semblent aspirer à vivre le plus longtemps possible dans leur chez soi, en toute autonomie et en toute liberté de choix. C'est précisément ce besoin auquel nous voulons répondre et qui se traduit en termes de politique de la santé par un principe : privilégier l'ambulatoire. Il s'agit d'éviter tout séjour hospitalier lorsque la patiente ou le patient peut quitter l'hôpital le jour même de son opération.

Si nous voulons que les personnes nécessitant une prise en charge et des soins restent le plus longtemps possible chez elles, nous devons mettre à leur disposition une offre et des structures adaptées. Je pense ici aux services d'aide et de soins à domicile qui fournissent assistance médicale et accompagnement au quotidien.

Il existe déjà divers prestataires tels les services de repas à domicile ou les services de bénévoles qui vont rendre visite aux anciens, les déchargent, se promènent avec eux ou

leur tiennent tout simplement compagnie. Le canton encourage également les centres de jour pour les personnes âgées nécessitant un encadrement.

J'aimerais attirer spécialement votre attention sur l'offre de logement avec assistance. Celle-ci est proposée dans ce nouveau bâtiment qui comporte à présent 24 appartements protégés au dernier étage. Elle s'adresse aux personnes âgées, encore largement autonomes, et leur donne par exemple la possibilité de solliciter des prestations de soins et d'aide au ménage.

* * * * *

N'oublions pas non plus un autre facteur non négligeable : l'environnement dans lequel nous vivons et vieillissons, que ce soit la maison, la commune de domicile ou le quartier. Il importe donc de créer l'infrastructure nécessaire pour permettre aux personnes âgées de continuer à prendre part à la vie sociale. Or cette tâche n'incombe pas seulement à la commune, à la ville ou au canton. Nous aussi sommes conviés à apporter notre pierre à l'édifice. En passant par exemple le soir chez la voisine âgée pour voir si elle ne manque de rien. Ou en allant, après le travail, acheter du pain pour le voisin qui a du mal à marcher.

Voilà ce qu'est l'idée de *Caring Community* ou *communauté bienveillante*.

Nous devons *réapprendre* à nous soucier les uns des autres, à développer, dans de nouvelles structures, une *culture du soin et du souci d'autrui*, une attitude et un mode de pensée qui allaient de soi pour les générations précédentes. Car, dans le monde d'aujourd'hui où la mobilité constitue le socle fondamental de la société, la notion de famille englobe également les connaissances et les amis.

C'est donc bel et bien à chacune et à chacun de nous que revient la responsabilité sociale d'aider son prochain. Notre participation à tous est indispensable pour relever les défis à venir.

* * * * *

((Schluss))

Sprachwechsel

Meine Damen und Herren

Zum Schluss meiner Ausführungen möchte ich Ihnen speziell für Ihre Flexibilität danken. Sie haben noch während der Bauphase die Kapazität des Heims um 50 Prozent erhöht, so dass nun Platz für 72 Personen geschaffen werden konnte. Dazu kommen noch die Bewohnerinnen und Bewohner der 24 Wohnungen im dritten Stockwerk. Sie leben und arbeiten hier in einer wirklich grossen Gemeinschaft.

* * * * *

Mein Dank geht aber vor allem an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und die Geschäftsleitung.

Meine sehr geehrten Damen und Herren,

Ich danke Ihnen für Ihren unermüdlichen Einsatz für die Menschen im dritten und vierten Lebensabschnitt. Sie sind besorgt um ihr Wohlbefinden, ihre Würde und ihre Zufriedenheit. Und sicherlich gelingt es Ihnen auch, täglich einige Glücksmomente aufblitzen zu lassen.

Changement de
langue

Votre engagement quotidien au service de la communauté force le respect et mérite d'être reconnu. Au nom du gouvernement bernois, je tiens à vous remercier vivement de votre action.

* * * * *

Un grand merci aussi de m'avoir invité et donné l'occasion de partager avec vous quelques réflexions sur la future politique de la santé et du troisième âge.

Permettez-moi enfin de vous souhaiter une très belle fête d'inauguration.

((nächster Programmpunkt: Grussworte Samuel Sieber,
Architekturbüro „Kontakt“))